

*Ирина Шелехова  
(Саратов)*

**В.В. ЛЕВИЦКИЙ. ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ  
ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ. – Т.Т. 1–2. – ВИННИЦА:  
НОВА КНИГА, 2010.**

В наше время, когда в отечественном языкознании на значительной части постсоветского пространства (по крайней мере, в Белоруссии и на Украине) безраздельно господствует когнитивная лингвистика и лингвистика текста, слово «этимология» ассоциируется с 19 веком, т.е. с чем-то архаичным, устаревшим, немного экзотичным. Отчасти это справедливо, но есть несколько «но», ограничивающих такие ассоциации и такие оценки. Во-первых, этимология как существенная, если не главная часть исторического языкознания, самым непосредственным образом связана с изучением мыслительных, миропознавательных (т.е. когнитивных) процессов. Этимология – специфическая, однако отнюдь не узкая отрасль языковедческой науки. Она связана с широким кругом лингвистических и нелингвистических дисциплин – историей материальной культуры, психологией, этнопсихологией, фонетикой, морфологией, языковой типологией и универсалиями – всего не перечислишь. Неслучайно языкознание 19 века мыслилось как история языка (вспомним название знаменитой книги Германа Пауля «Принципы истории языка», которую сегодня можно было бы назвать «Основы языкознания»). Неслучайно «психологизм» А.А. Потебни тесно связан в творчестве великого ученого с этимологическими разысканиями. Во-вторых, хотя историческое языкознание и этимология как его составная часть давно вытеснены на периферию лингвистической науки, его традиции не только не исчезли, но постоянно развивались и поддерживались европейскими, американскими и отечественными лингвистами. Достаточно вспомнить «ларингальную теорию», в разработку которой внес существенный вклад поляк Ежи Курилович, или «глоттальную теорию», разработанную в СССР Т. Гамкрелидзе и Вяч. Вс. Ивановым.

Эти предварительные замечания представляются нам необходимыми для того, чтобы понять и оценить книгу украинского семасиолога и этимолога В.В. Левицкого. Впрочем, некоторые мои коллеги – лингвисты старшего поколения – знают В.В. Левицкого как психолингвиста, тесно сотрудничавшего с московской группой психолингвистики во главе с А.А. Леонтьевым. Лингвистам младшего поколения В.В. Левицкий известен как автор книги «Квантитативные методы в лингвистике».

Автор настоящей рецензии не является специалистом по этимологии, но, возможно, именно поэтому читателю будет интересно познакомиться с впечатлениями «обычного» лингвиста, прочитавшего этимологический словарь В.В. Левицкого (далее – Словарь).

Словарь издан в двух томах. Первый том (614 с.) – это собственно этимологический словарь германских языков, а второй том (367 с.) состоит из всевозможных регистров (об этом подробнее ниже).

Первые 50 страниц Словаря представляют собой краткий очерк основ этимологии, включающий основы сравнительной фонетики и морфологии германских языков с множеством таблиц соответствий между языками, которыми может воспользоваться любой подготовленный и неподготовленный читатель. Особенно интересным в этой части Словаря представляется раздел «Реконструкция семантики», где автор выдвигает целый ряд гипотез о синкретизме значения «резать/связывать/гнуть» в ие. праязыке (эти идеи автора опубликованы в нескольких номерах журнала «Вопросы языкознания» – см. ВЯ 2001, 4; 2003, 1 и др.). В этой части Словаря читатель найдет также сведения о сопоставляемых языках, графических символах, используемых для передачи древнеиндийского, греческого, кельтских, армянского и др. языков.

В наиболее полном виде словарная статья Словаря состоит из нескольких блоков. Сначала даются формы основных современных и всех древних германских языков: из современных автор выбрал английский, немецкий, нидерландский и шведский языки; из древних – готский, древнеисландский, древнеанглийский, древнесаксонский, древнефризский, древневерхненемецкий и соответствующие формы средних периодов развития названных

языков. Кроме того, в необходимых случаях для сравнения привлекаются датский, исландский, фарерский языки. Этот блок статьи завершается приведением прагерманской формы, к которой могут быть возведены все перечисленные в первом блоке слова.

Во втором блоке приводятся формы сопоставляемых ие. языков. К ним относятся латинский (реже греческий), древнеиндийский, литовский, славянские языки (включая старославянский, русский и украинский), а также кельтские и другие языки. Однако особое внимание уделено латинским и славянским формам, так что данные об этих языках сами по себе являются краткими этимологическими словарями латинского и славянских языков. Этот блок заканчивается ие. корнем, к которому восходят все слова, приведенные в первом и втором блоках.

Наиболее интересными представляются комментарии к представленным формам, которые вынесены либо в отдельный блок, либо органично вплетаются в текст, особенно в тех случаях, когда автор предлагает свои собственные этимологические решения (а таких случаев в Словаре множество). Комментарии касаются фонетического развития слова, сведений культурно-исторического характера (быт, обычаи, нравы древних германцев). Но особый интерес представляют «семантические» комментарии. Здесь большое внимание уделяется семантической типологии и семантическим универсалиям («законам», как их называет автор Словаря). Чувствуется, что это – излюбленный «конек» автора (см. также разделы о семантических законах в книге В.В. Левицкого «Семасиология»). Все установленные в Словаре семантические универсалии автор перечислил в специальном регистре во втором томе Словаря. Хотелось бы подчеркнуть, что все комментарии и установленные автором семантические законы основаны на строгих фонетических законах – в отличие от известных словарей М.М. Маковского, где к данным, содержащимся в словарях ие. символов и мифов, автор совершенно произвольно подбирает языковые примеры, объединенные неизвестными науке фонетическими соответствиями.

Второй том книги, как уже сказано выше, включает в себя всевозможные регистры. Прежде всего – это алфавитные регистры слов всех германских, а также славянских и латинского языков, рассмотренных в словаре. Большое место занимает так называемый

мый семантический словарь, в котором в алфавитном порядке представлены все значения основных германских корней и слов, зафиксированных в Словаре. Если, например, читателя интересует, как в древних германских языках назывались деревья, дни недели, предметы быта, средства передвижения и т.п., то все названия этих предметов без труда можно найти по семантическому словарю.

Поскольку Словарь рассчитан на студентов и преподавателей вузов, приложения к словарю, содержащиеся во втором томе, построены таким образом, что студент или преподаватель может легко найти иллюстративный материал по любой теме курсов «Введение в языкознание», германистика, история английского или немецкого языков, лексикология и др. (например, ассимиляция, диссимиляция, первое передвижение согласных, закон Вернера, ротацизм, умлаут, аблаут, супплетивизм, редупликация, лабиализация, языковые контакты, изоглоссы, сужение и расширение значения и многое другое. Все эти явления собраны и представлены автором в специальных регистрах. Ни в одном другом этимологическом словаре такие сведения не систематизированы.

Но Словарь может оказаться полезным не только для обеспечения перечисленных выше курсов. Как ни парадоксально это звучит, но книга В.В. Левицкого – это не справочник по этимологии германских языков, хотя, разумеется, в нем содержатся все необходимые сведения о происхождении того или иного германского (и не только германского, но и славянского) слова. Словарь – это монография, которую просто интересно читать как увлекательный рассказ о судьбах слов, причудливых путях семантических изменений, особенностях мышления древних народов.

Жаль, что в России книга В.В. Левицкого доступна лишь избранному кругу лиц, знающих автора книги лично. Украинскому читателю в этом плане повезло больше.